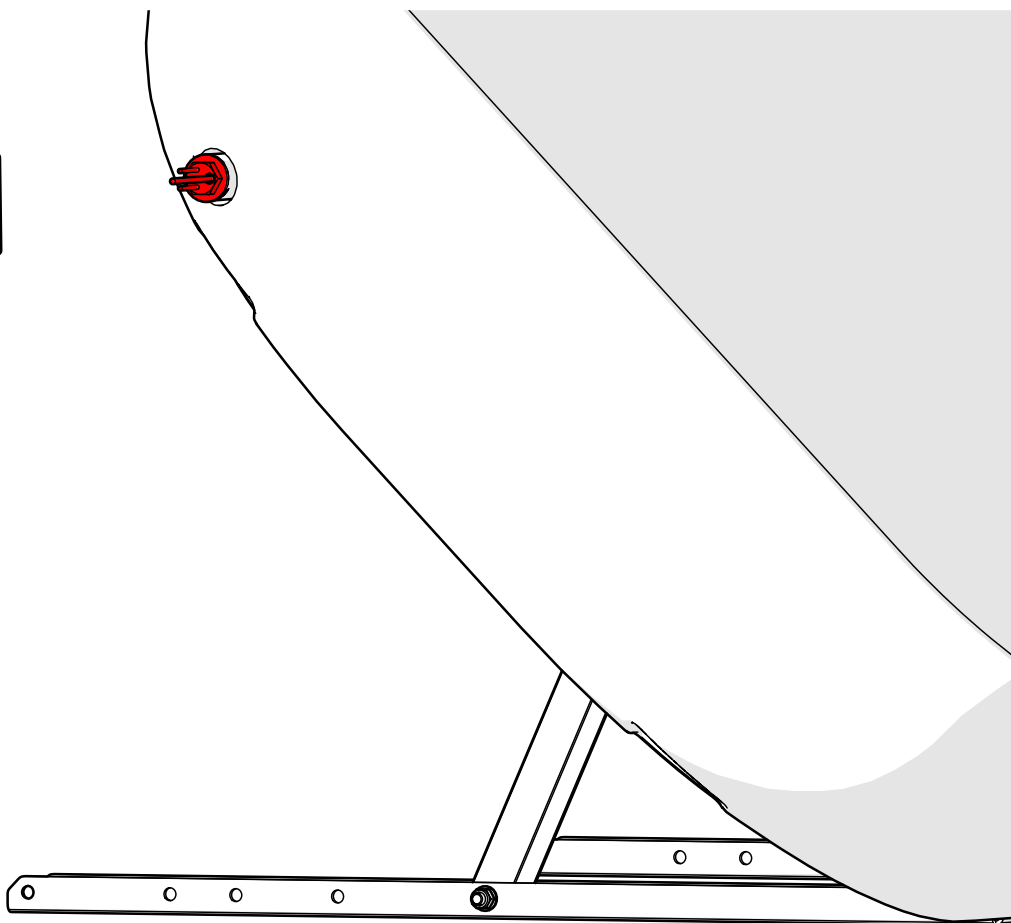
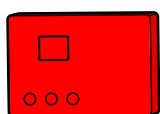


# KITHS1500



FG-00564

|                                                                                    |                                    |                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|  | <b>MANUALE ISTRUZIONI</b>          | RISCALDAMENTO ELTTRICO CON<br>THERMOSTATO REMOTO PER HYDROSOL    |
|  | <b>INSTRUCTION MANUAL</b>          | ELECTRIC HEATING WITH REMOTE THERMOSTAT<br>FOR HYDROSOL          |
|  | <b>MANUAL DE<br/>INSTRUCCIONES</b> | CALEFACCIÓN ELÉCTRICA CON THERMOSTATO<br>REMOTO PARA HIDROSOL    |
|  | <b>MANUEL D'UTILISATION</b>        | CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE AVEC THERMOSTAT À<br>DISTANCE POUR HYDROSOL |

## 1. PRECAUZIONI GENERALI

### GENERAL PRECAUTIONS

### PRECAUCIONES GENERALES

### PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

 • Le istruzioni che seguono sono importanti per garantire la sicurezza di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

- Questo libretto è parte integrante ed essenziale del riscaldatore di acqua: quindi deve essere tenuto a portata di mano per ogni ulteriore consultazione.
- L'installazione deve essere effettuata da una persona qualificata, che è responsabile per l'applicazione delle norme di sicurezza vigenti. L'installazione impropria, causata dal mancato rispetto delle istruzioni fornite dal produttore, può causare lesioni a persone, animali o danni ad altre apparecchiature per le quali il costruttore declina ogni responsabilità.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio
- La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione
- Le parti di imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo, clip, ecc.) devono essere tenute lontane dai bambini, perché possono essere pericolose.
- Leggere attentamente questo libretto in quanto fornisce istruzioni utili in materia di sicurezza, d'installazione, uso e manutenzione.
- Se l'apparecchio dovesse essere venduto o spostato ad altro proprietario, assicurarsi che il presente libretto accompagni l'apparecchio, in modo che il nuovo proprietario e / o l'installatore possano consultarlo.
- Per ottenere le migliori prestazioni dal riscaldamento dell'acqua e per scopi di garanzia, rispettare rigorosamente le istruzioni riportate in questo manuale.



• The following instructions are important to ensure the safe installation, use and maintenance of the appliance.

- This booklet is an integral and essential part of the water heater: therefore, it must be kept at hand for any further consultation.
- The installation must be carried out by a qualified person who is responsible for the application of the safety regulations in force. Improper installation, caused by failure to comply with the manufacturer's instructions, can cause injury to people, animals or damage to other equipment, which the manufacturer declines all responsibility for.
- Children must not play with the appliance.
- Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Packaging parts (plastic bags, polystyrene, clips, etc.) must be kept away from children, as they can be dangerous.
- Read this booklet carefully, as it provides useful instructions on safety, installation, use and maintenance.
- If the appliance is sold or transferred to another owner, make sure that this manual accompanies the appliance, so that the new owner and / or installer can consult it.
- For best water heating performance and for warranty purposes, strictly adhere to the instructions included in this manual.



• Las siguientes instrucciones son importantes para garantizar la instalación, el uso y el mantenimiento del aparato en modo seguro.

- Este folleto es una parte integral y esencial del calentador de agua: por lo tanto debe tenerlo a la mano para cualquier consulta posterior.
- La instalación debe ser realizada por una persona cualificada responsable de la aplicación de las normas de seguridad vigentes. La instalación incorrecta, causada por el incumplimiento de las instrucciones del fabricante, puede causar lesiones a personas, animales o daños a otros equipos por los cuales el fabricante declina toda responsabilidad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión
- Las piezas de embalaje (bolsas de plástico, poliestireno, clips, etc.) deben mantenerse alejadas de los niños, ya que pueden ser peligrosas.
- Lea este folleto con atención, ya que proporciona instrucciones útiles sobre seguridad, instalación, uso y mantenimiento.
- Si el aparato se vende o se transfiere a otro propietario, asegúrese de que este folleto acompañe al aparato, para que el nuevo propietario y / o el instalador puedan consultarlo.
- Para obtener el mejor rendimiento de calentamiento de agua y para fines de garantía, siga estrictamente las instrucciones de este manual.



• Les instructions suivantes sont importantes pour garantir une installation, une utilisation et un entretien sûrs de l'appareil.

- Ce livret fait partie intégrante et indispensable du chauffe-eau: il doit donc être conservé à portée de main pour toute consultation ultérieure.
- L'installation doit être réalisée par une personne qualifiée responsable de l'application des règles de sécurité en vigueur. Une mauvaise installation, causée par le non-respect des instructions du fabricant, peut causer des blessures aux personnes et animaux ou des dommages à d'autres équipements pour lesquels le fabricant décline toute responsabilité.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les pièces d'emballage (sacs en plastique, polystyrène, clips, etc.) doivent être tenues hors de portée des enfants, car elles peuvent être dangereuses.
- Lire attentivement ce livret car il fournit des instructions utiles sur la sécurité, l'installation, l'utilisation et la maintenance.
- Si l'appareil est vendu ou transféré à un autre propriétaire, s'assurer que ce livret accompagne l'appareil, afin que le nouveau propriétaire et / ou l'installateur puissent le consulter.
- Pour des meilleures performances de chauffage de l'eau et à des fins de garantie, respecter strictement les instructions dans ce manuel.

## 2. CONTENUTO IMBALLO

### PACKAGING CONTENTS

### CONTENIDO DEL EMBALAJE

### CONTENU DE L'EMBALLAGE

 L'apparecchio è confezionato e consegnato in una scatola di cartone con una protezione adeguata. All'interno della scatola sono presenti:

- il manuale di installazione
- termostato remoto
- resistenza (230VAC - 1500W)
- sonda di temperatura



The device is packaged and delivered in a cardboard box with adequate protection. Inside the box there are:

- the installation manual
- remote thermostat
- thermal resistance (230VAC - 1500W)
- temperature probe



El aparato se embala y entrega en una caja de cartón con la protección adecuada. Dentro de la caja encontrará:

- el manual de instalación
- termostato remoto
- resistencia (230VAC - 1500W)
- probeta de temperatura



L'appareil est emballé et livré dans une boîte en carton avec une protection adéquate. à l'intérieur de la boîte:

- le manuel d'installation
- thermostat à distance
- résistance (230VAC - 1500W)
- sonde de température

### 3. DESCRIZIONE COSTRUTTIVA E FUNZIONAMENTO CONSTRUCTION AND OPERATION DESCRIPTION DESCRIPCIÓN DE LA CONSTRUCCIÓN Y FUNCIONAMIENTO DESCRIPTION DE LA CONSTRUCTION ET DU FONCTIONNEMENT

Lo scopo di questo apparecchio è di riscaldare parte dell'acqua contenuta nel pannello solare mediante una resistenza elettrica. L'apparecchio è dotato di termostato remoto, installabile nel locale tecnico o all'interno dell'abitazione, dove è possibile visualizzare e regolare la temperatura desiderata mediante l'apposito display. La resistenza elettrica ha una potenza riscaldante di 1500W ed è posizionata nella parte superiore del pannello solare.

#### VISUALIZZAZIONI TERMOSTATO:

- LD1 (verde) ON: presenza rete
- LD3 (rosso) ON: resistenza attiva
- LD3 (rosso) OFF: resistenza non attiva
- LD2 (rosso) ON: sistema in errore
- LD2 (rosso) OFF: sistema non in errore

#### PROGRAMMA DI FUNZIONAMENTO

Una volta terminata l'installazione e fornita alimentazione si accenderà il LED1 (verde), il quale indica che la centralina è attiva.

Sul display viene visualizzata la temperatura rilevata dalla sonda dentro al serbatoio del pannello solare. Per impostare la temperatura del termostato bisogna agire sui tasti + e - del display, poi confermare la temperatura con il tasto "ok", comparirà la conferma sul display mediante il simbolo "bt". Se non si vuole modificare il valore attendere 10 secondi ed il display tornerà a visualizzare la temperatura rilevata senza modificare il termostato.

Durante i mesi caldi, disattivare elettricamente il dispositivo.

**ATTENZIONE: COLLEGARE L'ALIMENTAZIONE ALLA RESISTENZA ELETTRICA SOLO QUANDO IL SERBATOIO È PIENO D'ACQUA. L'ELEMENTO RISCALDANTE NON È ADATTO PER UN FUNZIONAMENTO A SECCO.**

La finalidad de este dispositivo es calentar parte del agua contenida en el panel solar mediante una resistencia eléctrica.

El aparato está equipado con un termostato remoto, que puede instalarse en el local técnico o en el interior de la vivienda, donde es posible visualizar y regular la temperatura deseada mediante la pantalla adecuada.

La resistencia eléctrica tiene una potencia calorífica de 1500W y está situada en la parte superior del panel solar.

#### VISUALIZACIÓN TERMOSTATO:

- LD1 (verde) ON: presencia de red
- LD2 (rojo) ON: resistencia activa
- LD2 (rojo) OFF: resistencia no activa
- LD3 (rojo) ON: sistema en error
- LD3 (rojo) OFF: el sistema no tiene ningún error

#### PROGRAMA OPERATIVO

Una vez finalizada la instalación y suministrada la energía, el LED1 (verde) se iluminará, indicando que la unidad de control está activa.

En la pantalla se muestra la temperatura detectada por la sonda dentro del tanque del panel solar. Para ajustar la temperatura del termostato es necesario actuar sobre los botones + y - del display, luego confirmar la temperatura con el botón "ok", aparecerá la confirmación en la pantalla mediante el símbolo "bt". Si no desea cambiar el valor, espere 10 segundos y la pantalla mostrará la temperatura detectada sin cambiar el valor.

Durante los meses cálidos, apague el dispositivo eléctricamente.

**ATENCIÓN: CONECTAR LA ALIMENTACIÓN A LA RESISTENCIA ELÉCTRICA SÓLO CUANDO EL DEPÓSITO ESTÉ LLENADO DE AGUA. EL ELEMENTO CALEFACTOR NO ES APTO PARA FUNCIONAMIENTO EN SECO.**

The purpose of this device is to heat part of the water contained in the solar panel using an electric resistance.

The appliance is equipped with a remote thermostat, which can be installed in the technical room or inside the home, where it is possible to view and adjust the desired temperature using the appropriate display. The electric resistance has a heating power of 1500W and is positioned in the upper part of the solar panel.

#### THERMOSTAT VIEWS:

- LD1 (green) ON: main supply presence
- LD2 (red) ON: thermal resistance active
- LD2 (red) OFF: thermal resistance not active
- LD3 (red) ON: system in error
- LD3 (red) OFF: system not in error

#### OPERATING PROGRAM

Once installation completed and power supplied, LED1 (green) will light up, indicating that the control unit is active.

The display shows the temperature detected by the probe inside the solar panel tank. To set the temperature of the thermostat you have to act on the + and - buttons of the display, then confirm the temperature with the "ok" button, the confirmation will appear on the display by means of the "bt" symbol. If you do not want to change the value wait 10 seconds and the display will display the temperature without changing the value.

During the hot months, turn off the device electrically.

**ATTENTION: CONNECT THE POWER SUPPLY TO THE ELECTRIC RESISTANCE ONLY WHEN THE TANK IS FULL OF WATER. THE HEATING ELEMENT IS NOT SUITABLE FOR DRY OPERATION.**

Ce dispositif a pour but de chauffer une partie de l'eau contenue dans le panneau solaire grâce à une résistance électrique.

L'appareil est équipé d'un thermostat à distance, qui peut être installé dans le local technique ou à l'intérieur de la maison, où il est possible de visualiser et de régler la température souhaitée à l'aide de l'écran approprié.

La résistance électrique a une puissance de chauffe de 1500W et est positionnée en partie haute du panneau solaire.

#### VUES THERMOSTAT :

- LD1 (vert) ON: présence secteur
- LD2 (rouge) ON: résistance active
- LD2 (rouge) OFF: résistance non active
- LD3 (rouge) ON: système en erreur
- LD3 (rouge) OFF: le système n'est pas en erreur

#### PROGRAMME D'EXPLOITATION

Une fois installation terminée et l'alimentation fournie, la LED1 (verte) s'allumera, indiquant que la centrale est active.

La température relevée par la sonde à l'intérieur du réservoir du panneau solaire s'affiche à l'écran. Pour régler la température du thermostat, il faut appuyer sur les touches + et - de l'écran, puis confirmer la température avec la touche "ok", la confirmation apparaîtra sur l'écran au moyen du symbole "bt". Si vous ne voulez pas modifier la valeur, attendez 10 secondes et l'écran affichera à nouveau la température détectée sans modifier le thermostat.

Pendant les mois chauds, éteignez l'appareil électriquement.

**ATTENTION : BRANCHEZ L'ALIMENTATION À LA RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE UNIQUEMENT LORSQUE LE RÉSERVOIR EST PLEIN D'EAU. L'ÉLÉMENT CHAUFFANT NE CONVIENT PAS À UN FONCTIONNEMENT À SEC.**

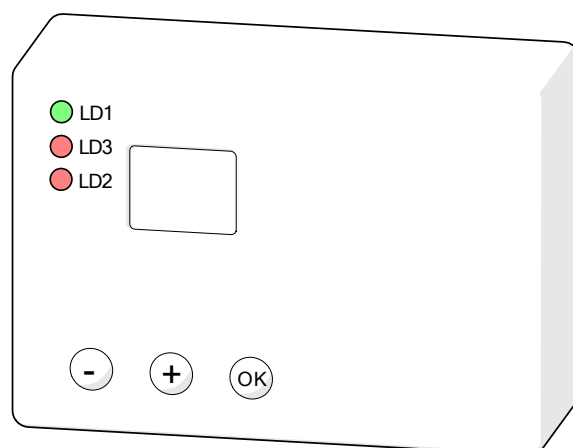


FIG-00566

#### 4. COLLEGAMENTO IDRAULICO HYDRAULIC CONNECTION CONEXIÓN HIDRÁULICA RACCORDEMENT HYDRAULIQUE



- L'installazione deve essere effettuata, in conformità con la normativa vigente, da una persona abilitata, in grado di eseguire non solo un set up corretto dell'apparecchio, ma anche le prove necessarie prima di iniziare il riscaldamento dell'acqua.
- Durante l'installazione o successiva manutenzione, seguire le istruzioni riportate in questo libretto con attenzione. Modifiche a qualsiasi tipo di connessione o la mancata osservanza delle istruzioni fornite causerà la decadenza della garanzia.
- Prima dell'installazione, manutenzione o riparazione, togliere l'alimentazione elettrica all'apparecchio.
- Utilizzare canapa o teflon sui filetti per assicurare la tenuta idraulica.

##### FASI DI INSTALLAZIONE (VEDERE FIGURA):

- Chiudere la valvola in ingresso acqua fredda e la valvola in uscita acqua calda del pannello.
- Svitare il tappo (A), far fuoriuscire l'acqua.
- Avvitare la resistenza ed inserire la sonda di temperatura (B)
- Terminata l'installazione dell'apparecchiatura, aprire la valvola in ingresso acqua fredda e la valvola in uscita acqua calda, riempire il pannello solare d'acqua mediante la pressione di rete e verificare la tenuta idraulica.

- La instalación debe ser realizada, de acuerdo con la legislación vigente, por una persona cualificada capaz de realizar no solo una correcta instalación del aparato, sino también realizar las pruebas necesarias antes de iniciar el calentamiento del agua.
- Durante la instalación o el mantenimiento posterior, siga cuidadosamente las instrucciones de este folleto. Los cambios en cualquier tipo de conexión o el incumplimiento de las instrucciones proporcionadas harán que la garantía caduque.
- Antes de la instalación, el mantenimiento o la reparación, desconecte el aparato de la corriente eléctrica.
- Utilice cáñamo hidráulico o teflón en los cables para garantizar la estanqueidad.

##### PASOS DE INSTALACIÓN (VER FIGURA):

- Cierre la válvula de entrada de agua fría y la válvula de salida de agua caliente del panel.
- Desenroscar el tapón (A), drenar el agua.
- Atornillar la resistencia e introducir la sonda de temperatura (B)
- Una vez finalizada la instalación del equipo, abrir la válvula de entrada de agua fría y la válvula de salida de agua caliente, llenar el panel solar con agua a presión de red y comprobar el sello hidráulico.

- The installation must be carried out, in compliance with the current legislation, by a qualified person able to perform not only a correct set up of the appliance, but also the necessary tests before starting the water heating.
- During installation or subsequent maintenance, follow the instructions in this booklet carefully. Changes to any type of connection or failure to follow the instructions provided will cause the warranty to lapse.
- Before installation, maintenance or repair, disconnect the appliance from the power supply.
- Use hydraulic hemp or Teflon on threads to ensure watertightness.

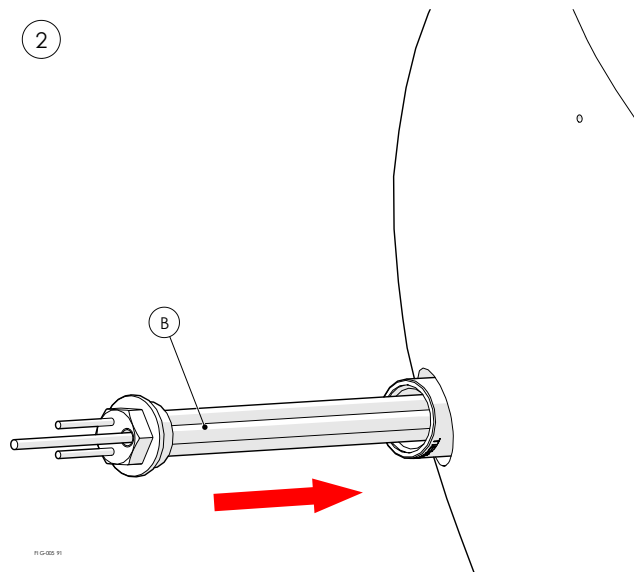
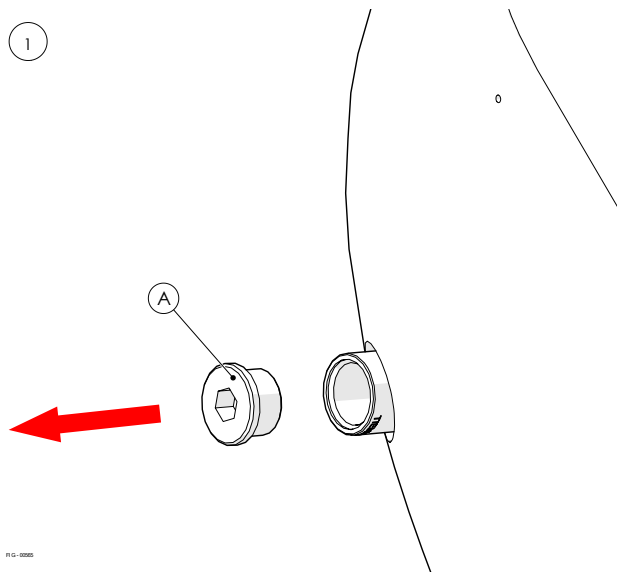
##### INSTALLATION STEPS (SEE FIGURE):

- Close the cold water inlet valve and the hot water outlet valve of the panel.
- Unscrew the cap (A), let the water escape.
- Screw the heating element and insert the temperature probe (B)
- Once the installation of the equipment has been completed, open the cold water inlet valve and the hot water outlet valve, fill the solar panel with water using mains pressure and check the hydraulic seal.

- L'installation doit être réalisée, conformément à la législation en vigueur, par une personne qualifiée capable d'effectuer non seulement une mise en place correcte de l'appareil, mais également les tests nécessaires avant de démarrer le chauffage de l'eau.
- Lors de l'installation ou d'une maintenance ultérieure, suivre attentivement les instructions de ce livret. Les modifications apportées à tout type de connexion ou le non-respect des instructions fournies entraîneront l'expiration de la garantie.
- Avant l'installation, l'entretien ou la réparation, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.
- Utilisez du chanvre hydraulique ou du Téflon sur les fils pour assurer l'étanchéité.

##### ÉTAPES D'INSTALLATION (VOIR FIGURE):

- Fermez la valve d'entrée d'eau froide et la valve de sortie d'eau chaude du panneau.
- Dévisser le bouchon (A), faire sortir l'eau.
- Vissez la résistance et insérez la sonde de température (B)
- Une fois l'installation de l'équipement terminée, ouvrir la valve d'entrée d'eau froide et la valve de sortie d'eau chaude, remplissez le panneau solaire avec de l'eau à la pression du réseau et vérifiez le joint hydraulique.



5.  **COLLEGAMENTI ELETTRICI**  
 **ELECTRICAL CONNECTIONS**  
 **CONEXIONES ELÉCTRICAS**  
 **CONNEXIONS ÉLECTRIQUES**



L'apparecchio deve essere collegato ad una alimentazione elettrica monofase 230 VAC e ad una corretta messa a terra.



The appliance must be connected to a single-phase 230 VAC power supply and to a good earth connection.

**INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE**

- Rispettare le normative nazionali ed europee applicabili (es. EN60335-1/prEN50165) relative alla sicurezza elettrica.
- Rispettare fase (F) e neutro (N).
- Prima della messa in funzione controllare bene i cavi; cablaggi errati possono danneggiare i dispositivi e compromettere la sicurezza dell'impianto.
- Isolare elettricamente e termicamente tutti i cablaggi.
- Non esporre il termostato alla caduta di gocce d'acqua.
- Separare i cavi della sonda di temperatura ai cavi di potenza.
- Effettuare la connessione di terra sull'apposito fast-on.
- Il cavo connesso alla morsettiera J3 deve essere fatto uscire dalla zona contrassegnata con A del foro del fondello, i cavi connessi alle morsettiere J2 e J4 dalla zona B e i cavi connessi alla morsettiera J1 e il cavo di terra dalla zona C.

**COLLEGAMENTO DISPOSITIVO**

- J1 è il connettore per il collegamento delle sonde di temperatura (le sonde non richiedono polarità):  
sonda 1: cavi bianco e marrone  
sonda 2: cavi verde e giallo  
(vedere morsettiera J1 in figura per la posizione delle sonde)
- J3 è il connettore per il collegamento dell'alimentazione di rete (F = fase, N = neutro), rispettare fase (F) e neutro (N)
- J2 è il connettore dell'uscita relè per alimentare un relè esterno (10 Ampere) collegato alla resistenza elettrica (uscita U1)
- J4 è il connettore dell'uscita a contatto pulito (uscita U2) utilizzata per la segnalazione delle condizioni di errore (NO).



**ATTENZIONE: PRIMA DI OPERARE SULL'APPARECCHIATURA, ACCERTARSI CHE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA SIA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA.**



**ATTENZIONE: NON COLLEGARE LA RESISTENZA DIRETTAMENTE AL TERMOSTATO, COLLEGARE AL TERMOSTATO UN RELE' DA ALMENO 10 A**



**IL COSTRUTTORE NON ACCETTA LA RESPONSABILITÀ PER DANNI POSSIBILI O LESIONI CAUSATI DALLA MANCANZA DI COLLEGAMENTO DI TERRA DELL'APPARECCHIO**



El aparato debe estar conectado a una fuente de alimentación monofásica 230 VAC y a una buena conexión a tierra.

**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN**

- Cumplir con las regulaciones nacionales y europeas aplicables (por ejemplo, EN60335-1/prEN50165) relacionadas con la seguridad eléctrica.
- Respetar fase (F) y neutro (N).
- Antes de la puesta en servicio, controlar cuidadosamente los cables; Un cableado incorrecto puede dañar los dispositivos y comprometer la seguridad del sistema.
- Aislar eléctrica y térmicamente todo el cableado.
- No exponga el termostato a la caída de gotas de agua.
- Separar los cables de las sondas de temperatura de los cables de alimentación.
- Realizar la conexión a tierra en el fast-on adecuado.
- El cable conectado al bloque de terminales J3 debe encaminarse fuera del área marcada A del orificio inferior, los cables conectados a los bloques de terminales J2 y J4 del área B y los cables conectados al bloque de terminales J1 y el cable de tierra del área C.

**CONEXIÓN DEL DISPOSITIVO**

- J1 es el conector para conectar las sondas de temperatura (las sondas no requieren polaridad):  
sonda 1: cables blanco y marrón  
sonda 2: cables verde y amarillo
- J3 es el conector para conectar la alimentación de red (F = fase, N = neutro); respetar fase (F) y neutro (N)
- J2 es el conector de salida de relé para alimentar un relé externo (10 Amperios) conectado a la resistencia eléctrica (salida U1)
- J4 es el conector de salida de contacto seco (salida U2) utilizado para señalar condiciones de error (NO).

**INSTALLATION INSTRUCTIONS**

Comply with applicable national and European regulations (e.g., EN60335-1/prEN50165) relating to electrical safety.

- Respect line (F) and neutral (N).
- Before commissioning, check the cables carefully; incorrect wiring can damage the devices and compromise the safety of the system.
- Electrically and thermally isolate all wiring.
- Do not expose the thermostat to falling drops of water.
- Separate the temperature probe cables from the power cables.
- Make the earth connection on the appropriate fast-on.
- The cable connected to terminal block J3 must be routed out of the area marked A of the bottom hole, the cables connected to terminal blocks J2 and J4 from area B and the cables connected to terminal block J1 and the earth cable from area C.

**DEVICE CONNECTION**

- J1 is the connector for connecting the temperature probes (probes do not require polarity):  
probe 1: white and brown cables  
probe 2: green and yellow cables
- J3 is the connector for connecting the mains power supply (F = line, N = neutral); respect line (F) and neutral (N)
- J2 is the relay output connector for supplying an external relay (10 Ampere) connected to the electrical resistor (output U1)
- J4 is the free contact output connector (U2 output) used for signaling error conditions (NO).



**ATTENTION: BEFORE WORKING ON THE THERMOSTAT, MAKE SURE THAT THE ELECTRIC POWER SUPPLY IS COMPLETELY DISCONNECTED.**



**ATTENTION: DO NOT CONNECT THE RESISTOR DIRECTLY TO THE THERMOSTAT, CONNECT A RELAY OF AT LEAST 10 A TO THE THERMOSTAT**



**THE MANUFACTURER DENIES ANY RESPONSIBILITY FOR POSSIBLE DAMAGES OR INJURIES CAUSED BY THE LACK OF EARTH CONNECTION OF THE EQUIPMENT**



L'appareil doit être connecté à une alimentation monophasée 230 VAC et à une bonne mise à la terre.

**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION**

- Se conformer aux réglementations nationales et européennes applicables (par exemple EN60335-1/prEN50165) relatives à la sécurité électrique.
- Respecter la phase (F) et le neutre (N).
- Avant la mise en service, vérifiez soigneusement les câbles ; un câblage incorrect peut endommager les appareils et compromettre la sécurité du système.
- Isoler électriquement et thermiquement tout le câblage.
- N'exposez pas le thermostat à des gouttes d'eau qui tombent.
- Séparez les câbles des sondes de température des câbles d'alimentation.
- Effectuer la connexion à la terre sur le fast-on approprié.
- Le câble connecté au bornier J3 doit être acheminé hors de la zone marquée A du trou inférieur, les câbles connectés aux borniers J2 et J4 depuis la zone B et les câbles connectés au bornier J1 et le câble de terre depuis la zone C.

**CONNEXION DE L'APPAREIL**

- J1 est le connecteur pour connecter les sondes de température (les sondes ne nécessitent pas de polarité):  
sonde 1 : câbles blanc et marron  
sonde 2 : câbles vert et jaune
- J3 est le connecteur pour connecter l'alimentation secteur (F = phase, N = neutre); respecter la phase (F) et le neutre (N)
- J2 est le connecteur de sortie relais pour l'alimentation d'un relais externe (10 ampères) connecté à la résistance électrique (sortie U1)
- J4 est le connecteur de sortie à contact sec (sortie U2) utilisé pour signaler les conditions d'erreur (NO).



ATENCIÓN: ANTES DE TRABAJAR EN EL TERMOSTATO, ASEGÚRESE DE QUE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA ESTÉ COMPLETAMENTE DESCONECTADA.



ATENCIÓN: NO CONECTAR LA RESISTENCIA DIRECTAMENTE AL TERMOSTATO, CONECTAR UN RELÉ DE AL MENOS 10 A AL TERMOSTATO.



EL CONSTRUCTOR NO ACEPTA RESPONSABILIDAD POR POSIBLES DAÑOS O LESIONES CAUSADOS POR LA FALTA DE CONEXIÓN A TIERRA DEL EQUIPO.



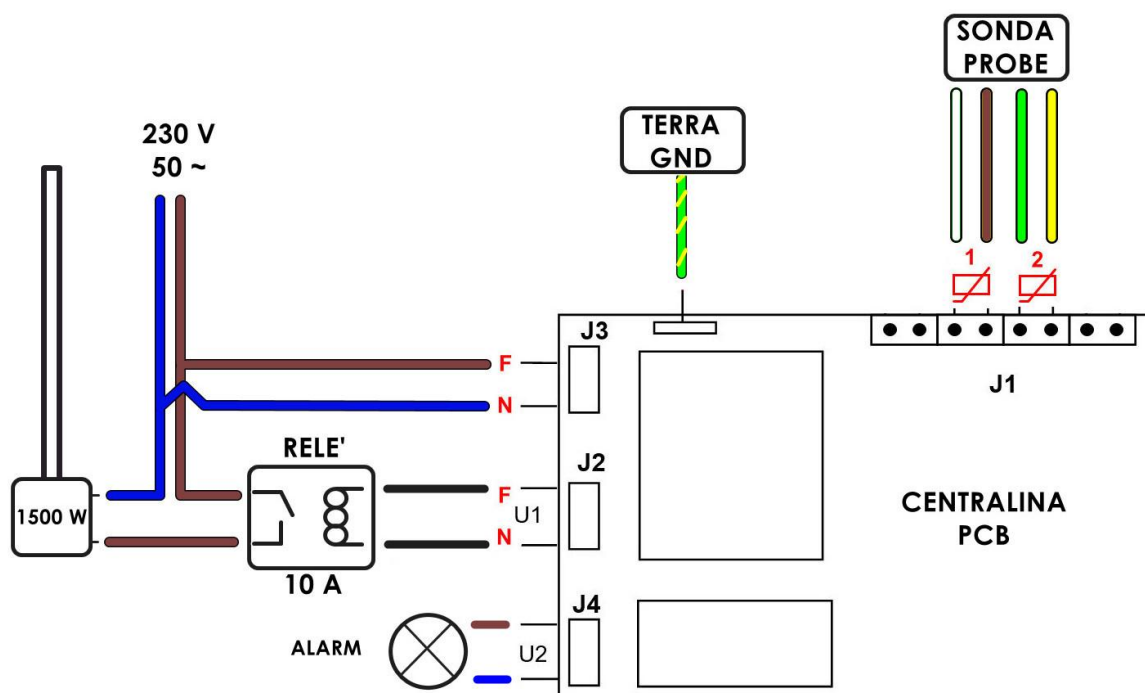
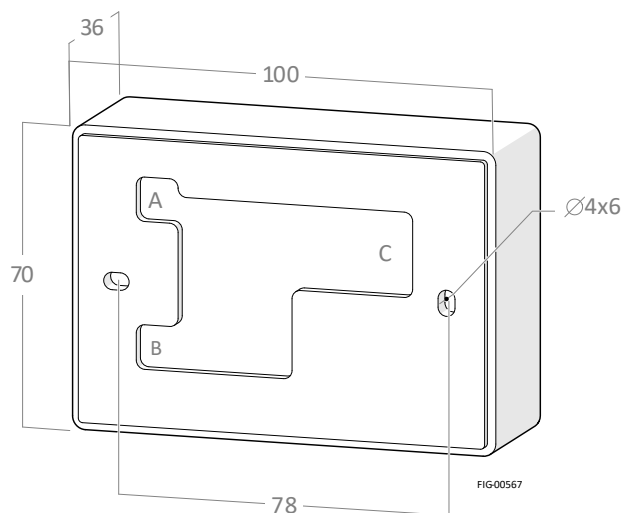
ATTENTION: AVANT D'INTERVENIR SUR LE THERMOSTAT, S'ASSURER QUE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE EST COMPLÈTEMENT DÉBRANCHÉE.



ATTENTION : NE CONNECTEZ PAS LA RÉSISTANCE DIRECTEMENT AU THERMOSTAT, CONNECTEZ UN RELAIS D'AU MOINS 10 A AU THERMOSTAT



LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES OU BLESSURES POSSIBLES CAUSÉS PAR LE MANQUE DE MISE À LA TERRE DE L'ÉQUIPEMENT.



## 6. MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E ANOMALIE MAINTENANCE OF THE APPLIANCE AND ANOMALIES MANTENIMIENTO DEL APARATO Y ANOMALÍAS MAINTENANCE DE L'APPAREIL ET ANOMALIES

 Per mantenere sicuro il funzionamento dell'apparecchio e preservarne al meglio la componentistica, è consigliato il controllo periodico (frequenza almeno annuale) da parte di un tecnico specializzato.

Operazioni consigliate durante il controllo periodico:

- verificare serraggio e tenuta delle connessioni idrauliche
- verificare l'efficienza dell'impianto elettrico, della messa a terra e condizioni dei cavi (se danneggiato deve essere sostituito dal produttore, servizio tecnico autorizzato o da personale qualificato)



**NEL CASO IN CUI L'APPARECCHIO NON SIA UTILIZZATO DURANTE LA STAGIONE FREDDA SVUOTARE COMPLETAMENTE L'APPARECCHIO**

### VISUALIZZAZIONI ERRORI

Qui di seguito sono riportate in ordine decrescente di priorità le indicazioni che compariranno (lampeggianti) sul display in caso di anomalie. Il loro significato è il seguente:

- E1: sonda termoregolazione (sonda 1) interrotta;
- E2: sonda termoregolazione (sonda 1) in corto circuito;
- E3: sonda limite (sonda 2) interrotta;
- E4: sonda limite (sonda 2) in corto circuito;
- E5: sovratemperatura serbatoio;
- E6: differenza di temperatura rilevata dalle due sonde maggiore di 5°C (se controllo abilitato);
- EE: errore memoria.

In caso di due o più errori verrà visualizzato quello più prioritario.

Altre segnalazioni:

- 00: la temperatura misurata dalla sonda di temperatura è sotto 0°C;
- 99: la temperatura misurata dalla sonda di temperatura è sopra 99°C.



To keep the operation of the device safe and preserve its components in the best possible way, a periodic check by a specialized technician is recommended at least once a year.

Recommended actions during the periodic check:

- check tightening and sealing of hydraulic connections
- efficiency of the electrical system and earthing and condition of the power cable (if damaged, it must be replaced by a specialized technician)



**IF THE APPLIANCE IS NOT USED DURING THE COLD SEASON, COMPLETELY EMPTY THE APPLIANCE**

### ERROR DISPLAYS

Below are shown in decreasing order of priority the indications that will appear (flashing) on the display in case of anomalies. Their meaning is as follows:

- E1: thermoregulation probe (probe 1) interrupted;
- E2: thermoregulation probe (probe 1) short-circuited;
- E3: limit probe (probe 2) interrupted;
- E4: limit probe (probe 2) short-circuited;
- E5: tank overtemperature;
- E6: temperature difference detected by the two probes greater than 5°C (if control enabled);
- EE: memory error.

In case of two or more errors, the highest priority one will be displayed.

Other reports:

- 00: the temperature measured by the temperature probe is below 0°C;
- 99: the temperature measured by the temperature probe is above 99°C.



Para mantener el funcionamiento del dispositivo seguro y preservar sus componentes de la mejor manera posible, se recomienda una revisión periódica por parte de un técnico especializado al menos una vez al año.

Acciones recomendadas durante la verificación periódica:

- controlar el ajuste y el sellado de las conexiones hidráulicas
- verificar el rendimiento del sistema eléctrico y puesta a tierra y estado del cable de alimentación (si está dañado debe ser reemplazado por el técnico especializado)



**SI EL APARATO NO SE UTILIZA DURANTE LA TEMPORADA DE FRÍO, VACIAR COMPLETAMENTE EL APARATO**

### PANTALLAS DE ERRORES

A continuación se muestran en orden decreciente de prioridad las indicaciones que aparecerán (parpadeantes) en el display en caso de anomalías. Su significado es el siguiente:

- E1: sonda de termorregulación (sonda 1) interrumpida;
- E2: sonda de termorregulación (sonda 1) en cortocircuito;
- E3: sonda límite (sonda 2) interrumpida;
- E4: sonda de límite (sonda 2) en cortocircuito;
- E5: sobrettemperatura del tanque;
- E6: diferencia de temperatura detectada por las dos sondas superior a 5°C (si el control está habilitado);
- EE: error de memoria.

En caso de dos o más errores, se mostrará el de mayor prioridad.

Otros informes:

- 00: la temperatura medida por la sonda de temperatura es inferior a 0°C;
- 99: la temperatura medida por la sonda de temperatura es superior a 99°C.



Pour assurer le fonctionnement de l'appareil en toute sécurité et préserver ses composants de la meilleure façon possible, un contrôle périodique par un technicien spécialisé est recommandé au moins une fois par an.

Actions recommandées lors du contrôle périodique:

- vérifier le serrage et l'étanchéité des raccords hydrauliques
- vérifier l'efficacité du système électrique, de la mise à la terre et l'état du câble d'alimentation (s'il est endommagé, il doit être remplacé par un technicien spécialisé)



**SI L'APPAREIL N'EST PAS UTILISÉ PENDANT LA SAISON FROIDE, VIDER L'APPAREIL COMPLÈTEMENT**

### AFFICHAGES D'ERREURS

Ci-dessous sont présentées par ordre de priorité décroissante les indications qui apparaîtront (clignotantes) sur l'écran en cas d'anomalies. Leur signification est la suivante :

- E1 : sonde de thermorégulation (sonde 1) interrompue ;
- E2 : sonde de thermorégulation (sonde 1) en court-circuit ;
- E3 : sonde limite (sonde 2) interrompue ;
- E4 : sonde limite (sonde 2) en court-circuit ;
- E5 : surchauffe du réservoir ;
- E6 : différence de température détectée par les deux sondes supérieure à 5°C (si contrôle activé) ;
- EE : erreur mémoire.

En cas de deux erreurs ou plus, celle ayant la priorité la plus élevée sera affichée.

Autres rapports :

- 00 : la température mesurée par la sonde de température est inférieure à 0°C ;
- 99 : la température mesurée par la sonde de température est supérieure à 99°C.

## 7. GARANZIA WARRANTY GARANTIE GARANTIE

 Le condizioni di garanzia sono valide a condizione che siano rispettate le istruzioni di installazione contenute in questo opuscolo. La garanzia decorre dalla data di acquisto comprovata da un documento di acquisto fiscalmente valido ed ha una durata di 24 mesi per i privati e 12 mesi per le aziende.

 Las condiciones de garantía son válidas con la condición que se respeten las instrucciones para la instalación presentes en este folleto. La garantía empieza desde la fecha de producción grabada en la etiqueta del aparato y dura 36 meses. repuestos originales.



The warranty conditions are valid provided that the installation instructions contained in this brochure are observed. The warranty starts from the production date printed on the data label of the appliance and has a duration of 36 months.



Les conditions de garantie sont valables à condition que les instructions d'installation contenues dans cette notice soient respectées. La garantie commence à partir de la date de production imprimée sur la plaque signalétique de l'appareil et a une durée de 36 mois.

## **ATI DI MARIANI SRL**

Via E. Mattei 461  
Zona Ind. Torre del Moro n°4  
47522 Cesena (FC) - ITALIA

Tel. +int-39-0547 609711

[www.nautica.atimariani.it](http://www.nautica.atimariani.it)  
[nautica@atimariani.it](mailto:nautica@atimariani.it)



Il produttore non è responsabile per errori o imprecisioni in questo libretto. Si riserva inoltre il diritto di modificare i propri modelli (in qualsiasi momento e senza alcun preavviso) per esigenze tecniche o di marketing, al fine di perseguire la qualità dei propri prodotti.



The manufacturer is not responsible for mistakes or inaccuracy in this booklet. It also reserves the right to change its models (in any time and without any prior notice) due to technical or marketing needing, in order to pursue the quality of its products.



El fabricante no es responsable por errores o inexactitudes en este folleto. También se reserva el derecho de cambiar sus modelos (en cualquier momento y sin previo aviso) por necesidades técnicas o de marketing, con el fin de obtener mayor calidad de sus productos.



Le fabricant n'est pas responsable des erreurs ou inexactitudes dans ce livret. Il se réserve également le droit de modifier ses modèles (à tout moment et sans préavis) pour des raisons techniques ou marketing, afin de poursuivre la qualité de ses produits.